

Isa

Chapter 62

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

לָא boten H3808	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	וּלְמַעַן lan-kangge- H4616	אֶחְשֶׂה Kawula-badhe-meneng H2814	לָא boten H3808	צִיּוֹן Sion H6726	לְמַעַן Kangge- H4616	1
וַיְשׁוּעָתָהּ lan-karahayon-ipun H3444	צְדִיקָהּ kabeneran-ipun H6664	כְּנֹחָהּ kados-cahya H5051	וַיָּצֵא medal H3318	עֲדָה Ngantos- H5704	אֶשְׁקֹט Kawula-badhe-kendel H8252	יְבֻרָהּ murub H3940	כְּלִפִּיד kados-obor H3940

Marga saka Sion aku ora bisa meneng, lan marga saka Yerusalem aku ora bakal leren, nganti tumeka kabenerane sumunar kaya cahya lan karahayone murub kaya obor.

מְלָכִים raja-raja H4428	וְכָל- lan-sadaya- H3605	צְדִיקָהּ kabeneran-panjenengan H6664	גּוֹיִם bangsa-bangsa	וְרֵאָו Lan-badhe-mirsani H7200	2	
תְּהִישׁ enggal H2319	אֲשָׁמָה asma H8034	לְדָתֵנּוּ dhateng-panjenengan	וְקִרְבָּנָהּ Lan-panjenengan-badhe-dipunsebat H7121	כְּבוֹדָהּ kamulyan-panjenengan H3519		
			יְקַבְּלֵנּוּ badhe-namakaken	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	פִּי tutuk H6310	אֶשְׁרָה ing kang

Para bangsa banjur bakal padha ndeleng kabeneranmu, lan sakehing ratu bakal padha mirsani kamulyanmu, tuwin wong bakal ngarani kowe nganggo jeneng anyar kang bakal katemtokake dening Sang Yehuwah piyambak.

וְצִנּוֹף [ketib] H6801	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	בִּידָהּ ing-asta- H3027	תְּפֹאֶרֶת kaendahan H8597	עֵטְרוֹת makutha H5850	וְהִיטָהּ Lan-panjenengan-badhe-dados H1961	3
		אֱלֹהֵינוּ Gusti-Allah-panjenengan H0430	בְּכֶפֶה ing-epek-epek- H3709	מְלוּכָהּ krajan H4410	וְצִנּוֹף lan-ketopong H6797	

Kowe bakal dadi makuthaning kamulyan ana ing astaning Pangeran Yehuwah, lan serbaning karajan ana ing astaning Allahmu.

	עִזּוּבָה Ditinggalaken	עוֹד malih H5750	לָךְ dhateng-panjenengan	יֵאֲמֹר badhe-dipunsebat H0559	לֹא- Boten- H3808	4
	כִּי Nanging	שִׁמְמָה Sunyi H5750	עוֹד malih H5750	יֵאֲמֹר badhe-dipunsebat H0559	לֹא- boten- H3808	וּלְאַרְצֶךָ lan-dhateng-tanah-panjenengan H0776
	כָּה ing-piyambakipun H2657	חֶפְצִי- Kasenengan-Kawula- H2657	יִקְרָא badhe-dipunsebat H7121	לָךְ dhateng-panjenengan		
	כָּךְ ing-panjenengan	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	חֶפְצִי seneng	כִּי- Amargi-	בְּעוֹלָה Dipunlaki H1166	וּלְאַרְצֶךָ lan-dhateng-tanah-panjenengan H0776
				תִּבְעַל: badhe-dipunlaki H1166	וְאַרְצֶךָ lan-tanah-panjenengan H0776	

Kowe ora bakal diarani maneh “kang ditinggal ing bojo”, tuwin nagaramu ora bakal kasebut maneh “kang sepi”, nanging kowe bakal diarani “kang ndadekake keparengingSun” lan nagaramu “kang duwe bojo”, amarga kowe wus ndadekake keparenging Sang Yehuwah, lan nagaramu bakal duwe bojo.

	בְּנֵיךְ putra-panjenengan	יִבְעַלְיָךְ badhe-nlaki-panjenengan H1166	בְּתוּלָה prawan H1330	בְּחוּר jaka H0970	יִבְעַל nlaki H1166	כִּי- Amargi-	5
עָלֶיךָ ing-panjenengan	יָשִׁישׁ badhe-bingah H7797	כְּלָהּ panganten-putri H3618	עַל- ing-	חָתָן panganten-kakung H2860	וּמְשׁוֹשׁ Lan-kabingahanipun H4885		
					אֱלֹהֵינוּ: Gusti-Allah-panjenengan H0430		

Amarga kayadene jaka duwe bojo prawan, mangkono uga Panjenengane kang mbangun kowe bakal dadi jodhomu, lan kayadene bungahing atine panganten lanang ndeleng panganten wadon, mangkono uga Gusti Allahmu bakal rena ing panggalih marga saka kowe.

הַיּוֹם siyang H3117	כָּל- Sadaya- H3605	שָׂמְרִים jaga H8104	הַפְּקָדְתִּי Kawula-sampun-ngèneti	יְרוּשָׁלַם Yerusalem H3389	חוֹמֹתַיךְ tembok-panjenengan H2346	עַל- Ing-	6
הַמְזַכְּרִים Ingkang-ngènetaken H2142	יַחְשׁוּ piyambakipun-badhe-meneng H2814	לֹא boten H3808	תָּמִיד salamipun H8548	הַלְיָלָה daluh H3915	וְכָל- lan-sadaya- H3605		
		לָכֶם: kangge-panjenengan	קֵדְמִי kendel H1824	אֶל- sampun- H0408	יְהוּוָה Yéhuwah H3068	אֶת- * H0853	

Ing dhuwure tembok-tembokira, he Yerusalem, wus Sunpasangi wong jaga. Ing sadina-dina lan ing sawengi-wengine, iku padha ora tau meneng. He kowe kang kudu ngengetake Pangeran Yehuwah marang Sion, kowe aja padha mung meneng bae

		עֲדָה	לָהּ	דְּמִי	מָרִינְגִי	וְאַל-	7
		Ngantos-	dhateng-Panjenenganipun	kendel	maringi	Lan-sampun-	
		H5704		H1824	H5414	H0408	
יְרוּשָׁלַם	אַתְּ	יְשִׁים	וְעֲדָה	יְכוּנָה			
Yerusalem	*	Panjenenganipun-ndamel	lan-ngantos-	Panjenenganipun-ngadegaken			
H3389	H0853		H5704				
					בְּאַרְצִי:	תְּהַלְהֵה	
					ing-bumi	pangalembana	
					H0776	H8416	

lan aja koketogake bae Panjenengane kendel, nganti Yerusalem kasantosakake dening Panjenengane tuwin kadadekake misuwur ana ing bumi.

אִם-	עֲזָה	וּבְזֹרַע	בְּיַמִּינוּ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	8	
Bilih-	kuwaos-ipun	lan-dening-lengen	dening-asta-tengen-ipun	Yéhuwah	Sampun-sumpah		
	H5797	H2220	H3225	H3068	H7650		
		מֵאֲכָל	עוֹד	דְּגָנִים	אַתְּ	אַתְּ	
		pangan	malih	gandum-panjenengan	*	Kawula-badhe-maringi	
		H3978	H5750	H1715	H0853	H5414	
	נִכְרִי	בְּנֵי-	יִשְׁתָּהוּ	וְאִם-	לְאִיכֵיךָ		
	bangsa-manca	putra-	badhe-ngombe	lan-bilih-	kangge-mungsuh-panjenengan		
	H5236		H8354		H0341		
בּוֹ:	יִגְעַתְּ		אֲשֶׁר	תִּירוּשָׁה			
ing-piyambakipun	panjenengan-sampun-nyambut-damel		ingkang	anggur-enggal-panjenengan			
	H3021			H8492			

Pangeran Yehuwah wus supaos demi astane kang tengen, demi astane kang kiyat: "Lah Ingsun ora bakal maringake gandumira maneh marang mungsuhira minangka pangane, lan wong-wong bangsa liyan ora bakal ngombe anggurira kang wus sira olah kanthi rekasa;

יְהוָה	אַתְּ	וְהִלְלוּ	יֵאכְלֶהוּ	מֵאֲסָפִיו	כִּי	9
Yéhuwah	*	lan-ngluhuraken	badhe-nedha	ingkang-ngempalaken	Amargi	
H3068	H0853		H0398	H0622		
ס	קָדְשִׁי:	בְּחַצְרוֹת	יִשְׁתָּהוּ	וּמִקְבָצָיו		
[s]	suci-Kawula	ing-pelataran	badhe-ngombe	lan-ingkang-ngempalaken		
	H6944		H8354	H6908		

nanging wong kang ngeneni uga bakal mangan lan bakal memuji marang Pangeran Yehuwah, tuwin wong kang ngumpulake uga bakal ngombe ana ing plataran-plataraning pasuceningSun."

טֹלִי	טֹלִי	הָעָם	מָרְגִי	פְּנוּ	בְּשַׁעְרֵים	עָבְרוּ	עָבְרוּ	10
tumpukna	Tumpukna	umat	margi	Cecawisna	ing-gapura	lewatna	Lewatna	
H5549	H5549		H1870	H6437	H8179			
הָעַמִּים:	עַל-	גֵּם	תְּרִימוּ	מֵאֲבֵן	סִקְלֹו	הַמְּסֻלָּה		
umat	ing-	gendhéra	Angkatna	saking-sèla	Singkirna	undhak-undhakan		
		H5251		H0068	H5619	H4546		

Lumakua, lumakua metu ing gapura, nyawisna dalan kanggo umat, bukaken, bukaken lurunge gedhe, singkirna watu-watune, masanga gendera kanggo para bangsa!

לְבַת־ dhateng-putra- H1323	אִמְרוּ Matura H0559	הָאָרֶץ bumi H0776	קִצָּה pungkasaning	אֶל־ dumugi- H0413	הַשְּׂמִיעַ sampun-martakaken H8085	יְהוָה Yéhuwah H3068	הִנֵּה Lah H2009	11
---	--	--	------------------------	--	---	--	--	----

אֲתוּ kaliyan-Panjenenganipun H0854	שָׂכְרוּ ganjaran-ipun H7939	הִנֵּה Lah H2009	בָּא rawuh H0935	יִשְׁעָךְ karahayon-panjenengan H3468	הִנֵּה Lah H2009	צִיּוֹן Sion H6726
---	--	--	--	---	--	--

לְפָנָיו: ing-ngajeng-ipun H6440	וּפְעָלָתוֹ lan-padamelan-ipun H6468
--	--

Amarga iki kang wus kaundhangake dening Pangeran Yehuwah nganti tekan ing poncoting bumi! Wartakna marang putri Sion: Lah karahayonmu teka; lah kabeh kang dadi pituwasing rekaose padha bareng kalawan Panjenengane, sarta kang wus dadi kagungane iku padha lumaku ana ing ngarsane.

גְּאוּלֵי ing kang-dipun tebus H6944	הַקֹּדֶשׁ suci H6944	עַם־ umat-	לָהֶם dhateng-piyambakipun H1992	וְקִרְאֵי Lan-piyambakipun-badhe-nyebat H7121	12
--	--	---------------	--	---	----

לָא boten H3808	עִיר kutha	דְּרוֹשָׁה Dipunpadosi H1875	וְקִרְבָּא badhe-dipunsebat H7121	וְלָךְ Lan-dhateng-panjenengan	יְהוָה Yéhuwah H3068
---------------------------------------	---------------	--	---	-----------------------------------	--

ס	נִעְזָבָה:
[s]	Ditinggalaken

Iku bakal padha diarani ing wong “bangsa kang suci”, “para tetebusane Pangeran Yehuwah”, dene kowe bakal kasebut “kang digoleki”, “kutha kang ora ditinggal”.